

公司法與商業登記

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

瑞士公司法允許公司在許多方面選擇使用英語。股份公司可以英語召開董事會會議、以英語保存董事會會議記錄，並以英語作為內部語言。自 2023 年 1 月 1 日生效的公司法修訂以來，股本可以用對業務具有重要意義的外幣計價，例如美元或歐元，這反映了許多公司的國際化取向。然而，向商業登記處提交的法定文件仍須遵守語言規則。¹

《商業登記條例》（HRegV）要求，提交給商業登記處的文件須以登記處所在州的官方語言起草。其他語言的文件必須附有經認證的譯文，除非登記處對內容一目瞭然的文件免除這一要求。因此，巴塞爾公司的公司章程必須使用德語。一些公司維持雙語章程，以德語文本為具有約束力的版本，併為國際股東提供英語譯本。公司章程能否僅以英語提交，在文獻中存在爭論，但主流實踐要求使用官方語言。²

巴塞爾一家大型上市公司的股東大會體現了多種語言的並存。會議通知和議程以德語刊登在《瑞士商業官方公報》上，並以英語發佈在公司網站上。會議本身通常以德語進行，同時提供英語、有時還有法語的同聲傳譯，因為許多股東是通過代理人投票的外國機構投資者。會議記錄以德語製作；若涉及章程修訂，會議記

錄須經公證並提交商業登記處。圍繞股東大會的投資者關係溝通，包括代理顧問的報告和投票建議，幾乎完全以英語進行。³

1 註釋

1. 2020 年 6 月 19 日《修訂〈債務法〉（公司法）的聯邦法》，自 2023 年 1 月 1 日起生效，尤其是關於以外幣計價股本的《瑞士債務法》（CO）第 621 條第 2 款。有待核實。
2. 2007 年 10 月 17 日《商業登記條例》（HRegV，SR 221.411）第 20 條關於文件語言的規定。關於商業登記處對外語文件的做法，參見聯邦商業登記局（EHRA）的指南。有待核實。
3. 參見 Roche Holding AG 和 Novartis AG 在其網站及《瑞士商業官方公報》（SHAB）上發佈的年度股東大會通知。有待核實。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/basel-company-law-and-the-commercial-register